

**Соглашение
между Турецкой Республикой и Кыргызской Республикой
о взаимном поощрении и защите инвестиций**

Турецкая Республика и Кыргызская Республика, далее именуемые как «Договаривающиеся Стороны»,

желая содействовать укреплению экономического сотрудничества между ними, в частности, в отношении инвестиций инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны;

признавая, что соглашение о режиме, который должен быть предоставлен инвестициям, будет стимулировать приток капитала и технологий, а также экономическое развитие Договаривающихся Сторон;

соглашаясь, что в целях поддержания стабильной базы для инвестирования желателен справедливый и равноправный режим в отношении инвестиций, который будет способствовать повышению эффективности использования экономических ресурсов и улучшению уровня жизни, а также,

будучи убежденными, что эти цели могут быть достигнуты без ущерба общепринятым мерам по охране здоровья, безопасности и охране окружающей среды, а также признанным на международном уровне трудовым правам,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1
Определения**

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин «инвестиции» означает все виды активов, связанные с деловой деятельностью, вложенных или приобретенных для целей установления длительных экономических отношений на территории Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством и правилами и включает, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество, также любые другие права, такие как ипотека, залоговое право, удержания и любые другие аналогичные права, определенные в соответствии с законодательством и правилами Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество;

б) доходы от реинвестирования, требования по денежным средствам или любые другие права, имеющие финансовую ценность, связанные с инвестициями;

в) акции, вклады и любые другие формы участия в компаниях;

г) права на промышленную и интеллектуальную собственность, в частности, патенты, промышленные образцы, технологические процессы, а также торговые знаки, гудвилл и ноу-хау;

д) деловые концессии, предоставляемые законом или договором, включая концессии в отношении природных ресурсов;

е) права по договорам, включая «под ключ», строительство, управление, производство или контракты на распределение доходов.

Для большей ясности, термин «инвестиции» не должен включать в себя портфельные инвестиции, которые осуществлены или приобретены через фондовые биржи.

2. Термин «инвестор» означает:

а) физическое лицо, имеющее гражданство одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством;

б) компании, корпорации, фирмы, деловые партнерства, совместно созданные или зарегистрированные в соответствии с действующим законодательством Договаривающейся Стороны и имеющие их собственные зарегистрированные представительства/филиалы со значительным объемом предпринимательской деятельности на территории Договаривающейся Стороны, которые осуществляют инвестиционную деятельность на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин «доходы» означает средства, получаемые от инвестиций, и включает в себя, в частности, но не исключительно, прибыль, проценты, доходы от прироста капитала, роялти, платежи и дивиденды.

4. Термин «территория» означает:

а) в отношении Турецкой Республики означает земли, внутренние воды, территориальное море и воздушное пространство над ними, также как и морские территории, на которые Турецкая Республика имеет суверенные права или юрисдикцию в целях проведения поисково-разведочных работ, использования и охраны природных ресурсов, как живых, так и неживых, в соответствии с международным правом;

б) в отношении Кыргызской Республики означает земли, внутренние воды и воздушное пространство над ними, на которые Кыргызская Республика имеет суверенные права или юрисдикцию в целях проведения поисково-разведочных работ, использования и охраны природных ресурсов, как живых, так и неживых, в соответствии с международным правом.

Статья 2

Сфера применения

Настоящее Соглашение должно применяться к инвестициям на территории одной Договаривающейся Стороны, осуществленным в соответствии с ее законодательством и правилами инвестором другой

Договаривающейся Стороны, как до, так и после вступления в силу настоящего Соглашения. Однако настоящее Соглашение не должно применяться в отношении любых споров, возникших до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 3

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по мере возможности в соответствии с собственным законодательством и правилами должна поощрять инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны на своей территории.

2. Инвестициям инвесторов каждой Договаривающейся Стороны должен постоянно предоставляться режим в соответствии со стандартами международного права, а также обеспечиваться справедливый и равноправный режим, полная защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны. Ни одна из Договаривающихся Сторон ни каким образом не должна препятствовать управлению, сопровождению, использованию, эксплуатации, обладанию, расширению, продаже, ликвидации или распоряжению этими инвестициями путем принятия необоснованных или дискриминационных мер.

Статья 4

Инвестиционный режим

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории должна допускать инвестиции на основе не менее благоприятного режима, чем тот, который предоставляется инвестициям инвесторов любой третьей страны в подобных ситуациях в рамках своего законодательства и права.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна предоставлять этим инвестициям с момента их вложения режим, не менее благоприятный, чем тот, который в подобных ситуациях предоставляется инвестициям собственных инвесторов или инвестициям инвесторов любой третьей страны, что более благоприятен в отношении управления, сопровождения, использования, эксплуатации, обладания, расширения, продажи, ликвидации или распоряжения инвестициями.

3. В рамках своих законодательства Договаривающиеся Стороны должны благоприятно рассматривать заявления о въезде и временном пребывании граждан любой Договаривающейся Стороны, желающих въехать на территорию другой Договаривающейся Стороны с целью осуществления или сопровождения инвестиций.

4. а) Положения настоящей Статьи настоящего Соглашения не должны быть истолкованы как обязательство одной Договаривающейся

Стороны предоставлять инвесторам другой Договаривающейся Стороны выгоды от какого-либо режима, преференции или привилегии, которые могли бы быть предоставлены последней Договаривающейся Стороне в силу какого-либо международного соглашения или договора, относящегося полностью или частично к вопросам налогообложения.

б) Положения настоящего Соглашения относительно недискриминационного и национального режимов, а также режима наибольшего национального благонриятствования не должны применяться ко всем действующим или будущим преимуществам, предоставляемым какой-либо Договаривающейся Стороной в силу ее членства или участия в таможенном, экономическом или валютном союзе, в общем рынке или зоне свободной торговли; и к гражданам или компаниям, являющимся их собственностью, стран-членов таких союзов, общих рынков или зон свободной торговли, или какой-либо третьей страны.

в) Пункты 1 и 2 настоящей Статьи настоящего Соглашения не должны применяться к положениям по урегулированию споров между инвестором и принимающей Договаривающейся Стороной, предусмотренным одновременно в настоящем Соглашении и в другом подобном международном соглашении, которое было подписано одной из Договаривающихся Сторон.

г) Положения Статей 3 и 4 настоящего Соглашения не должны обязывать одну из Договаривающихся Сторон предоставлять инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны такой же режим, который предоставляется собственным инвесторам в отношении приобретения земли, недвижимости и вещных прав.

Статья 5 Общие исключения

1. Ничто в данном Соглашении не должно быть истолковано как препятствие Договаривающейся Стороны в принятии, поддержании или приведении в исполнение недискриминационных законных мер:

а) разработанных и применяемых для защиты человечества, животного или растительного мира, здоровья или окружающей среды;

б) относящихся к сохранению живых или не живых невозобновляемых природных ресурсов.

2. Ничто в этом Соглашении не должно быть истолковано как:

а) требование к любой Договаривающейся Стороне предоставлять или разрешать доступ к какой-либо информации, раскрытие которой противоречит основным интересам ее безопасности;

б) препятствие любой Договаривающейся Стороне в принятии необходимых мер, направленных на защиту основных интересов безопасности;

(i) связанных с торговлей оружием, боеприпасами и иными орудиями для ведения войны, а также такого рода торговлей и сделками другими товарами, материалами, услугами и технологиями, используемыми прямо или косвенно в целях снабжения вооруженных сил или других служб безопасности;

(ii) используемых во время войны или других чрезвычайных ситуациях в международных отношениях; или

(iii) связанных с реализацией национальной политики или международных соглашений по нераспространению ядерного оружия или других ядерных взрывных средств; или

в) препятствие для любой Договаривающейся Стороны для выполнения каких-либо своих обязательств согласно Уставу Организации Объединенных Наций по поддержанию международного мира и безопасности.

Статья 6

Экспроприация и компенсация

1. Инвестиции не должны быть экспропрированы, национализированы или являться прямо или косвенно предметом принятия мер, имеющих аналогичные результаты (далее — экспроприация), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах на недискриминационной основе с предоставлением безотлагательной, справедливой и реальной компенсации в соответствии с установленной правовой процедурой согласно законодательству и общим принципам режима, предусмотренным в Статьях 3 и 4 настоящего Соглашения.

2. Недискриминационные правовые меры, разработанные и применяемые для защиты целей легитимного общественного благосостояния, таких как здоровье, безопасность и окружающая среда, не являются косвенной экспроприацией.

3. Компенсация должна быть эквивалентна рыночной стоимости экспроприруемых инвестиций непосредственно на момент осуществления экспроприации или на момент, когда о предстоящей экспроприации стало известно. Компенсация должна быть выплачена без задержки и свободно переводиться согласно пункту 2 Статьи 8 настоящего Соглашения.

4. Компенсация должна быть выплачена в свободно конвертируемой валюте и в случае если выплата компенсации была осуществлена с задержкой:

(а) в отношении осуществленных инвестиций на территории Турецкой Республики, компенсация должна включать проценты, эквивалентные самой высокой процентной ставке по государственным

требованиям, с момента даты экспроприации до даты завершения выплаты;

(б) в отношении осуществленных инвестиций на территории Кыргызской Республики, компенсация должна включать проценты по коммерческому курсу, установленному на основе рыночной ставки.

Статья 7 Компенсация по убыткам

1. Инвесторам любой Договаривающейся Стороны, потерпевшим убытки от инвестиционной деятельности на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие войны, восстания, гражданских беспорядков или других подобных событий, другой Договаривающейся Стороной должен быть предоставлен режим, не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый своим собственным инвесторам или инвесторам любой третьей страны, в зависимости от того, какой режим является наиболее благоприятным в отношении каких-либо мер, которые она применяет по отношению к таким потерям.

2. Вне зависимости от пункта 1 настоящей Статьи настоящего Соглашения, инвесторам одной Договаривающейся Стороны, которые понесли убытки от любого из случаев, предусмотренных в настоящем пункте, на территории другой Договаривающейся Стороны в результате:

а) изъятия их собственности ее вооруженными силами или властями; или

б) уничтожения их собственности ее вооруженными силами или властями, которые не были вызваны боевыми действиями или необходимостью ситуации;

должно быть предоставлено безотлагательное, справедливое и реальное возмещение убытков или компенсация. Вытекающие из этого выплаты должны быть осуществлены в свободно конвертируемой валюте.

Статья 8 Переводы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона должна разрешать по доброй воле перечисление всех переводов, связанных с инвестированием, свободно и без задержки, как на свою территорию, так и со своей территории на основе недискриминационного применения своего законодательства. Вышеуказанные переводы включают:

а) первоначальный капитал и дополнительные вложения для развития и увеличения инвестиций;

б) доходы;

в) выручку от продажи или ликвидации всех или какой-либо части инвестиций после выполнения обязательств, связанных с налогообложением;

г) компенсации согласно Статьям 6 и 7 настоящего Соглашения;

д) выплаты и процентные выплаты, возникающие из займов в связи с инвестициями;

е) жалование, заработную плату и другие вознаграждения, получаемые гражданами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, и соответствующие разрешения на работу, связанные с инвестиционной деятельностью;

ж) платежи, вытекающие из инвестиционного спора.

2. Переводы должны быть совершены в той конвертируемой валюте, в которой были вложены инвестиции или в любой другой конвертируемой валюте по обменному курсу, действующему на дату осуществления перевода, если иное не согласовано между инвестором и принимающей Договаривающейся Стороной.

3. При исключительных обстоятельствах, когда выплаты и перемещение капитала являются причиной или угрожают серьезными трудностями платежному балансу, каждая Договаривающаяся Сторона вправе временно ограничить переводы при условии, что такие ограничения применяются на недискриминационной и добросовестной основе.

4. Меры, предусмотренные в пункте 3 настоящей Статьи настоящего Соглашения:

а) не должны превышать необходимые меры для борьбы с обстоятельствами, изложенными в пункте 3 настоящей Статьи настоящего Соглашения;

б) должны быть временными и устраняемыми, как только позволят обстоятельства; и

в) другая Договаривающаяся Сторона должна быть незамедлительно уведомлена.

Статья 9 Суброгация

1. Если одна из Договаривающихся Сторон имеет государственное страхование или схему гарантий для защиты инвестиций собственных инвесторов от некоммерческих рисков, и если инвестор данной Договаривающейся Стороны застрахован, то любая суброгация страхователя в рамках страхового контракта между инвестором и страховщиком должна быть признана другой Договаривающейся Стороной.

2. Страховщик уполномочен в силу суброгации осуществлять права и приводить в исполнение требования данного инвестора, а также должен

принять на себя обязательства, связанные с инвестициями. Права или требования по суброгации не должны превышать первоначальные права и требования инвестора.

3. Споры между Договаривающейся Стороной и страховщиком должны быть разрешены в соответствии с положениями Статьи 10 настоящего Соглашения.

Статья 10

Разрешение споров между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Принимающая Договаривающаяся Сторона должна быть письменно уведомлена инвестором о спорах с детальной информацией между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, связанных с его или ее инвестициями. По мере возможности инвестор и заинтересованная Договаривающаяся Сторона должны приложить усилия для мирного урегулирования спора посредством консультаций и переговоров.

2. Если такие споры не могут быть разрешены вышеуказанным образом в течение 6 (шести) месяцев с момента письменного уведомления, указанного в пункте 1 настоящей Статьи, то споры могут быть переданы по выбору инвестора в:

а) компетентные суды Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции;

б) за исключением случаев, предусмотренных пунктом 4 настоящей Статьи настоящего Соглашения:

(i) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров («Центр»), созданный в соответствии с Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и подданными других государств, подписанной в Вашингтоне 18 марта 1965 года («Вашингтонская Конвенция»), если обе Договаривающиеся Стороны являются участниками Вашингтонской Конвенции и Вашингтонская Конвенция применима к спору;

(ii) в Центр, соблюдая правила, регулирующие использование дополнительных средств для проведения слушаний Секретариатом Центра («Правила о дополнительных средствах»), если одна Договаривающаяся Сторона инвестора или государство Договаривающейся Стороны, являющиеся стороной спора, но не оба, являются участником Вашингтонской Конвенции;

(iii) в Арбитражный суд Международной торговой палаты;

(iv) в арбитраж «ad hoc», созданный в соответствии с арбитражными правилами Комиссии Организации Объединенных Наций по международному торговому праву (UNCITRAL).

3. При подаче инвестором заявления для разрешения спора в один или другой из судов, предусмотренных в пункте 2 настоящей Статьи настоящего Соглашения, выбор инвестора одного из этих судов должен быть окончательным.

4. Несмотря на положения пункта 2 настоящей Статьи настоящего Соглашения: только те споры, возникающие непосредственно из инвестиционной деятельности, имеющей необходимое разрешение, в случае если требуется какое-либо разрешение согласно соответствующему законодательству относительно иностранных инвестиций принимающей Договаривающейся Стороны и фактически начатой, подлежат юрисдикции Международного центра по разрешению инвестиционных споров (МЦРИС).

5. Арбитражный суд должен принимать решения на основании законодательства, принимая во внимание все источники права в следующей последовательности:

а) положения настоящего Соглашения;

б) законы и правила Договаривающейся Стороны, вовлеченной в спор, на территории которой осуществлены инвестиции (включая ее законы о правилах урегулирования конфликтов); и

в) соответствующие принципы международного права, принятые обеими Договаривающимися Сторонами.

6. Арбитражные решения являются окончательными и обязательными для всех сторон, участвующих в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется выполнить решение в соответствии с ее национальным законодательством.

Статья 11

Отказ от преимуществ

1. Договаривающаяся Сторона может отказаться в преимуществах, предоставляемых по настоящему Соглашению, инвестору другой Договаривающейся Стороны, который является компанией данной другой Договаривающейся Стороны, и инвестициям данного инвестора, если компания не осуществляет какую-либо предпринимательскую деятельность на территории данной другой Договаривающейся Стороны, в соответствии с законодательством которой она была зарегистрирована или учреждена, а также инвесторам отказывающей Договаривающейся Стороны, владеющим или контролирующим компанией(ю).

2. Отказывающая Договаривающаяся Сторона должна незамедлительно должным образом уведомить другую Договаривающуюся Сторону до осуществления отказа в преимуществах.

Статья 12

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Договаривающиеся Стороны должны дружественным путем и в духе сотрудничества найти быстрое и справедливое решение по спору между ними относительно толкования или применения настоящего Соглашения. В этой связи Договаривающиеся Стороны дают свое согласие на участие в прямых и конструктивных переговорах для достижения решений по спорам. Если Договаривающиеся Стороны не могут достичь согласия в течение 6 (шести) месяцев с момента возникновения спора между ними вышеуказанным путем, споры могут быть переданы по письменному запросу любой Договаривающейся Стороны в арбитражный суд, состоящий из трех членов.

2. В течение 2 (двух) месяцев после получения запроса каждая Договаривающаяся Сторона должна назначить арбитра. Эти два арбитра должны выбрать третьего арбитра в качестве Председателя, гражданина третьего государства. В случае если какая-либо Договаривающаяся Сторона не назначила арбитра в установленные сроки, то другая Договаривающаяся Сторона может обратиться к Президенту Международного Суда с просьбой произвести назначение.

3. Если оба арбитра не могут прийти к согласию по поводу выбора Председателя в течение 2 (двух) месяцев со дня их назначения, то Председатель должен быть назначен по просьбе любой Договаривающейся Стороны Президентом Международного Суда.

4. Если в случаях, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей Статьи настоящего Соглашения, Президент Международного Суда не в силах выполнить свои вышеуказанные функции или он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то назначение должно быть произведено Вице-президентом Международного Суда, а если и Вице-президенту не предоставляется возможным по какой-либо причине осуществлять назначение или если он является гражданином какой-либо из Договаривающихся Сторон, то назначение должно быть произведено самым старшим по старшинству членом Суда, не являющимся гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Суду должны быть предоставлены 3 (три) месяца с момента выбора Председателя в целях согласования регламента процедуры в соответствии с другими положениями настоящего Соглашения. В случае отсутствия такого соглашения, суд должен обратиться к Президенту Международного Суда с просьбой об установлении регламента процедуры, принимая во внимание общепризнанные нормы международных арбитражных процедур.

6. При отсутствии иной договоренности, все материалы должны быть представлены и слушания должны быть завершены в течение 8

(восьми) месяцев с момента выбора Председателя, и суд должен вынести свое решение в течение 2 (двух) месяцев с момента последнего представления материалов или с момента закрытия слушаний, в зависимости от того, какое из этих событий произошло позднее. Арбитражный суд должен принять свое решение на основе настоящего Соглашения и в соответствии с нормами международного права, применяемыми Договаривающимися Сторонами.

7. Расходы, понесенные Председателем, другими арбитрами, и прочие расходы по судебному разбирательству должны нести Договаривающиеся Стороны в равной степени. Однако суд по своему усмотрению может принять иное решение о выплате расходов.

8. Спор не должен быть передан на рассмотрение международного арбитражного суда согласно положениям настоящего Соглашения, если спор по аналогичному вопросу был передан и находится на рассмотрении другого международного арбитражного суда в соответствии с положениями Статьи 10 настоящего Соглашения. Данное обстоятельство не должно повлиять на прямые и конструктивные переговоры между Договаривающимися Сторонами.

Статья 13 Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления Договаривающихся Сторон через дипломатические каналы о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение должно действовать в течение 10 (десяти) лет и должно оставаться в силе до прекращения его действия в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи настоящего Соглашения.

2. Любая Договаривающаяся Сторона может путем предоставления письменного уведомления другой Договаривающейся Стороне заранее, за 1 (один) год прекратить действие настоящего Соглашения в конце первоначального 10-летнего (десятилетнего) периода или в любое время после этого срока.

3. По письменному взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены любые дополнения и изменения. Такие дополнения и изменения должны быть оформлены отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения, которые должны вступать в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи настоящего Соглашения.

4. В отношении осуществленных или приобретенных инвестиций до момента прекращения действия настоящего Соглашения и тех инвестиций,

к которым применяется настоящее Соглашение, положения всех других Статей настоящего Соглашения должны продолжать действовать в течение последующего 10-летнего (десятилетнего) периода с момента прекращения его действия.

5. Настоящее Соглашение заменяет Соглашение между Турецкой Республикой и Республикой Кыргызстан относительно взаимного содействия инвестициям и их защиты, подписанное 28 апреля 1992 года, которое должно прекратить свое действие с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО соответствующие уполномоченные лица двух Договаривающихся Сторон подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в городе Анкара «9» апреля 2018 года, в двух подлинных экземплярах на турецком, кыргызском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения любого разногласия в толковании положений настоящего Соглашения, текст на английском языке будет иметь преимущественную силу.

За
Турецкую Республику

За
Кыргызскую Республику

Министр экономики
Турецкой Республики
Нихат Зейбекчи

Министр экономики
Кыргызской Республики
Артем Новиков